

**Zmluva o poskytnutí služby č. 08/2010/S/320**  
**CEZ MP SR : 200/2010-320-Z**  
**uzatvorená v zmysle § 269 ods.2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný**  
**zákoník v znení neskorších predpisov**

**Zmluvné strany**

**Objednávateľ** Ministerstvo pôdohospodárstva Slovenskej republiky  
Sídlo Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava  
Zastúpené Ing. Vladimír Chovan, minister  
Bankové spojenie Štátna pokladnica  
Číslo účtu 7000081105/8180  
IČO 00156621

ďalej ako „objednávateľ“

**Dodávateľ** Klub poľnohospodárskych novinárov pri SSN - združenie  
Sídlo Župné námestie 7, 815 68 Bratislava 1  
Zastúpený Ján Sedlák, predseda klubu poľnohospodárskych novinárov  
Bankové spojenie UniCredit Bank  
Číslo účtu 6602231006/1111  
IČO 679437  
DIČ SK 2020301129  
Registrácia Ministerstvo vnútra SR č. NVVS/2-550/1990

ďalej ako „dodávateľ“

**Článok I.**  
**Predmet zmluvy**

- 1.1. Predmetom zmluvy je „Komunikácia priorít a opatrení Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 v časopise TOP AGRO s cieľom umožniť poľnohospodárskym subjektom uchádzať sa o finančné prostriedky na ne vyčlenené. Vyhodnotenie najlepších poľnohospodárskych a potravinárskych firiem zapojených do Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 (ďalej len PRV SR 2007 -2013). Plnenie zmluvy spočíva v týchto činnostiach:
- 4 celostranové farebné inzeráty (A4 – os1, os2, os3, os4) o PRV SR 2007 - 2013 vrátane grafických prác, inzeráty umiestnené v ročenke,
  - dvojstranový PR článok zameraný na Ministerstvo pôdohospodárstva SR (ďalej len MP SR) a PRV SR 2007 -2013 vrátane grafických prác umiestnený v ročenke,
  - prezentácia PRV SR 2007 – 2013 a MP SR na odovzdávaní cien TOP AGRO (banner PRV SR 2007 – 2013 vo foyer a na javisku, kreatívne a grafické práce),
  - Ročenka TOP AGRO v náklade 3 500 ks, tlačiarenské a grafické práce, administratívne práce, anglický preklad),



- banner PRV SR 2007 -2013 umiestnený na internetovej stránke TOP AGRO Od 01. 07. 2010 do 31. 12. 2010, rozmery 150x300 bodov,
  - organizačno – technické zabezpečenie odovzdávania cien TOP AGRO 2009/2010, miesto konania Dom umenia, Nábrežie Ivana Krasu 1, 921 01 Piešťany (prenájom priestorov, technické zabezpečenie, kvetinová výzdoba, diplomy, občerstvenie, scéna, pozvánky, program, prezenčné listiny), odovzdávanie cien sa uskutoční v 43. týždni v roku 2010, presný dátum bude určený po dohode s objednávateľom.
- 1.2. Dodávateľ sa zaväzuje vykonať a zabezpečiť predmet zmluvy podľa čl. I. bod 1.1. a čl. V. bod 5.1. tejto zmluvy vo vlastnom mene a na vlastnú zodpovednosť.
  - 1.3. Objávateľ sa zaväzuje prevziať a zaplatiť dodávateľovi za predmet tejto zmluvy podľa tohto článku I. bod 1.1. a čl. V. bod 5.1. dohodnutú zmluvnú cenu podľa čl. II. bod 2.1. tejto zmluvy v zmysle podmienok tejto zmluvy.
  - 1.4. Všetky rokovania zmluvných strán a dokumentácia za účelom zabezpečenia predmetu zmluvy podľa čl. I. body 1.1. budú v slovenskom jazyku.

## Článok II. Zmluvná cena

- 2.1. Zmluvná cena je stanovená v zmysle zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov. Považuje sa za cenu maximálne platnú počas doby trvania zmluvy.  
Cena je uvedená v členení:
 

2.1.1. cena bez DPH .....	29 990,00 €
2.1.2. DPH .....	5 698,10 €
2.1.3. <b>cena spolu s DPH .....</b>	<b>35 688,10 €</b>

 slovom tridsaťpäťtisícšesťstoosemdesiatosem eur desať centov.
- 2.2. V závislosti na zdroji financovania predmetu tejto zmluvy bude cena služby podľa bodu 2.1. tohto článku uhradená zo zdrojov európskych Spoločenstiev a štátneho rozpočtu, z operácií technickej pomoci Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 bude uhradená čiastka 29 990,00 EUR (cena bez DPH).
- 2.3. Cena uvedená v čl. 2.1. tejto zmluvy a kalkulácie podľa prílohy č. 1, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy je konečná a zahŕňa všetky výdavky dodávateľa spojené s predmetom zmluvy podľa čl. 1.1. a 5.1. tejto zmluvy.
- 2.4. Ak sa pri vykonaní predmetu zmluvy objaví potreba činností nezahrnutých do rozpočtu, pokiaľ tieto činnosti neboli predvídateľné v čase uzatvorenia zmluvy (naviac služby), môže sa zvýšiť zmluvná cena na základe vzájomnej dohody. Naviac služby môžu byť vykonané výlučne na základe písomnej dohody uzavretej medzi zástupcom dodávateľa a povereným pracovníkom objednávateľa, ktorým je kontaktná osoba Ministerstva pôdohospodárstva SR, Ing. Ľubomír Partika.
- 2.5. Postup úpravy ceny služby bude nasledovný:
  - 2.5.1. každá zmena vyvolaná objednávateľom oproti pôvodnej cenovej ponuke bude prerokovaná a podpísaná povereným zástupcom dodávateľa a povereným pracovníkom objednávateľa,
  - 2.5.2. dodatok k cenovej ponuke, odsúhlasený zo strany objednávateľa i dodávateľa a bude podkladom pre zmenu ceny podľa tejto zmluvy,



2.5.3. písomná dohoda podpísaná povereným zástupcom dodávateľa a povereným pracovníkom objednávateľa, bude oprávňovať dodávateľa k uplatňovaniu ceny navyše služieb vo faktúre.

### **Článok III. Čas plnenia**

- 3.1. Zmluvné strany dohodli nasledovné termíny plnenia:
- 3.1.1. začatie realizácie ..... dňom podpisu zmluvy
  - 3.1.2. organizačno-technické zabezpečenie TOP AGRO, ročenka, banner vo foyer, na javisku ..... 43. týždeň
  - 3.1.3. umiestnenie banneru na internetovej stránke priebežne ..... od 01. 07. 2010 - do 31. 12. 2010
  - 3.1.4. ukončenie zmluvy ..... 31. 12. 2010
- 3.2. Zmluvné termíny uvedené v bode 3.1. sú termíny najneskoršie prípustné a neprekročiteľné s výnimkou:
- 3.2.1. vyššej moci ako napr. neočakávané prírodné a iné javy,
  - 3.2.2. v prípade zmien a rozsahu podľa pokynov objednávateľa,
  - 3.2.3. vydania príkazov a zákazov vládnych alebo miestnych správnych orgánov alebo zmenou vyvolanou Európsku komisiou, ak neboli vyvolané situáciou u objednávateľa.
- 3.3. Predĺžené lehoty plnenia, ktoré vzniknú z dôvodov uvedených v bode 3.2.1. a 3.2.3. sa predĺžia iba o lehotu počas ktorej dodávateľ preukázateľne nemohol pokračovať v prácach a podľa bodu 3.2.2. o lehotu, ktorá bola dohodnutá v dodatku k tejto zmluve.

### **Článok IV. Platobné podmienky a fakturácia**

- 4.1. Objednávateľ neposkytne dodávateľovi žiadny preddavok.
- 4.2. Služby sa budú uhrádzať podľa predložených faktúr a dodacích listov podľa skutočne poskytnutých služieb, ktoré odsúhlasí poverený pracovník objednávateľa nasledovne:
- 4.2.1. fakturácia po výrobe a umiestnení banneru na internetovej stránke,
  - 4.2.2. fakturácia po uskutočnení odovzdávania cien TOP AGRO, ročenka, banner,
  - 4.2.3. konečná fakturácia.
- 4.3. Dodávateľ vystaví objednávateľovi za predmet fakturácie faktúru vždy najneskôr do 15 dní od zrealizovanej aktivity. Faktúra bude zaslaná v štyroch vyhotoveniach pri každej fakturácii spolu s dodacím listom.
- 4.4. Lehota splatnosti faktúry bude minimálne 90 dní odo dňa jej doručenia a potvrdenia zo strany objednávateľa.
- 4.5. Faktúra musí obsahovať údaje v zmysle ustanovenia § 3a ods. 1 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov a bude predkladaná v štyroch vyhotoveniach. Ak faktúra nebude úplná alebo bude



obsahovať nesprávne údaje vrátane príloh k faktúre, bude takáto faktúra dodávateľovi vrátená. Dodávateľ je povinný predložiť novú faktúru, v takom prípade sa bude lehota splatnosti faktúry odvíjať od termínu predloženia novej faktúry. Objednávateľ nie je v omeškaní s úhradou faktúry po dobu, kým mu nebola doručená nová opravená faktúra.

4.6. Dodávateľom predložená faktúra na úhradu musí ďalej obsahovať náležitosti predpísané v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov. Musí obsahovať čiastku DPH. Okrem toho musí obsahovať:

- názov predmetu služby,
- predmet úhrady,
- IČO objednávateľa, názov objednávateľa,
- číslo tejto zmluvy (dodatku k tejto zmluve),
- čiastku k úhrade spolu,
- splatnosť faktúry (nie kratšia ako 90 dní).

Konečná faktúra musí okrem týchto údajov obsahovať náležitosti predpísané v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov a výrazné označenie KONEČNÁ FAKTÚRA.

4.7. Uznanie konečnej faktúry vylučuje dodatočné nároky objednávateľa i dodávateľa okrem ustanovení tejto zmluvy.

4.8. Dodací list musí byť potvrdený oboma zmluvnými stranami (objednávateľ/dodávateľ) a musí obsahovať rozpis služieb vrátane jednotkových cien, množstva a celkových cien, samostatne DPH (keďže táto nie je oprávneným výdavkom z PRV SR 2007 – 2013) a bude vyhotovený v štyroch origináloch.

4.9. V závislosti na zdroji financovania predmetu zmluvy bude predmet zmluvy podľa čl. I. tejto zmluvy hradený zo zdrojov európskych Spoločenstiev a štátneho rozpočtu, z operácií technickej pomoci Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 a zo štátneho rozpočtu (DPH).

## **Článok V.**

### **Práva a povinnosti zmluvných strán**

5.1. Dodávateľ zabezpečí predmet zmluvy nasledovne:

- 4 celostranové farebné inzeráty (A4 – os1, os2, os3 os4) o PRV SR 2007 - 2013 vrátane grafických prác, inzeráty umiestnené v ročenke zrealizované k 43. týždňu,
- dvojstranový PR článok zameraný na Ministerstvo pôdohospodárstva SR (ďalej len MP SR) a PRV SR 2007 -2013 vrátane grafických prác umiestnený v ročenke zrealizovaný k 43. týždňu,
- prezentácia PRV SR 2007 – 2013 a MP SR na oceňovaní TOP AGRO (banner PRV SR 2007 – 2013 vo foyer a na javisku, kreatívne a grafické práce), k 43. týždňu,
- Ročenka TOP AGRO v náklade 3 500 ks, tlačiarenské a grafické práce, administratívne práce, anglický preklad) v 43. týždni,
- banner PRV SR 2007 -2013 umiestnený na internetovej stránke TOP AGRO



Od 01. 07. 2010 do 31. 12. 2010, rozmery 150x300 bodov,  
- organizačno – technické zabezpečenie odovzdávania cien TOP AGRO 2009/2010, miesto konania Dom umenia, Nábrežie Ivana Krasku 1, 921 01 Piešťany (prenájom priestorov, technické zabezpečenie, kvetinová výzdoba, diplomy, občerstvenie, scéna, pozvánky, program, prezenčné listiny), odovzdávanie cien sa uskutoční v 43. týždni roku 2010, presný dátum bude určený po dohode s objednávateľom.

- 5.2. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť dodávateľovi potrebné údaje a podklady k zabezpečeniu vykonania predmetu zmluvy.
- 5.3. Dodávateľ sa zaväzuje splniť požiadavky objednávateľa stanovené v bode 5.1. tohto článku zmluvy.
- 5.4. Ak dodávateľ zabezpečuje vykonanie dohodnutých činností prostredníctvom tretích osôb, zodpovedá objednávateľovi akoby služby vykonával sám.
- 5.5. Dodávateľ sa zaväzuje umožniť oprávneným kontrolným zamestnancom vykonávať u seba kontrolu obchodných dokumentov a vecnú kontrolu v súvislosti s realizáciou aktivity financovanej z operácií technickej pomoci Programu rozvoja vidieka SR 2007-2013.
- 5.6. Pred oficiálnym uskutočnením výstupov, najneskôr však do 15. 09. 2010 potvrdia zmluvné strany formou preberacieho protokolu svojim podpisom súhlas s jednotlivými výstupmi a ich súlad s predmetom tejto zmluvy. Bez takéhoto protokolu zhotoviteľ nesmie realizovať predmet zmluvy. Odsúhlasenie grafických návrhov banneru umiestneného na internetovej stránke je do týždňa po podpise zmluvy.

#### **Článok VI. Zmluvné pokuty**

- 6.1. Dodávateľ nie je oprávnený účtovať objednávateľovi zmluvné pokuty.
- 6.2. V prípade neplnenia čl. V. bod 5.1, 5.3., 5.6. tejto zmluvy má objednávateľ právo uložiť dodávateľovi jednorazovú zmluvnú pokutu vo výške 10% z predmetu zmluvy v zmysle čl. I. fakturovanej podľa čl. IV. tejto zmluvy.

#### **Článok VII. Riešenie sporov**

- 7.1. V prípade sporov, ktoré nebude možné riešiť dohodou zmluvných strán, požiadajú jedna zo zmluvných strán o rozhodnutie súd.
- 7.2. Spory zmluvných strán neopravňujú dodávateľa zastaviť plnenie predmetu zmluvy podľa čl. I. zmluvy.
- 7.3. Zmluvný vzťah sa bude riadiť právnym poriadkom platným na území SR. Spory bude rozhodovať príslušný súd SR a to v jazyku slovenskom.

#### **Článok VIII. Odstúpenie od zmluvy**

- 8.1. Objednávateľ môže odstúpiť od tejto zmluvy v prípade, ak dodávateľ mešká so splnením zmluvného termínu, alebo plnením poskytovaných služieb, služby nie



sú uskutočnené v požadovanej kvalite. Odstúpenie od zmluvy je platné dňom jej písomného doručenia druhej zmluvnej strane.

- 8.2. Dodávateľ môže odstúpiť od zmluvy v prípade, ak objednávateľ neplní svoje zmluvné povinnosti a tým dodávateľovi znemožní vykonávanie služby. Musí však vyzvať objednávateľa a určiť mu dodatočne primeranú lehotu na splnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy a písomne ho upozorniť, že v prípade neplnenia povinností vyplývajúcich zo zmluvy aj po stanovenom termíne od zmluvy odstúpi. Odstúpenie od zmluvy je platné dňom jej písomného doručenia druhej zmluvnej strane.

### Článok IX. Záverečné ustanovenia

- 9.1. Pokiaľ v tejto zmluve nebolo dohodnuté niečo iné, vzájomné vzťahy zmluvných strán sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka a inými právnymi predpismi SR ako i príslušnými nariadeniami ES.
- 9.2. Zmeny zmluvy je možné robiť len formou písomnej dohody, ktorú podpíšu oprávnení zástupcovia oboch zmluvných strán.
- 9.3. Táto zmluva je vypracovaná v šiestich vyhotoveniach, z ktorých dva obdrží dodávateľ a štyri objednávateľ.
- 9.4. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
- 9.5. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy, v plnom rozsahu s ním súhlasia a prehlasujú, že pri podpise tejto zmluvy konali slobodne a že nebola podpísaná v tiesni a ani za nápadne nevýhodných podmienok.

16 JUN 2010

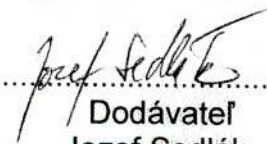
V Bratislave, dňa .....



Objednávateľ  
Ing. Vladimír Chovan  
minister pôdohospodárstva SR



KLUB POĽNOHOSPODÁRSKYCH VINÁROV  
SLOVENSÝ SYNDIKÁT NOVINÁROV  
ŽUPNÉ NÁM. 7  
815 68 BRATISLAVA



Dodávateľ  
Jozef Sedlák  
predseda klubu  
poľnohospodárskych novinárov

Príloha č. 1 k zmluve o poskytnutí služby č. 08/2010/S/320

Celková kalkulácia bez DPH

Druh služby	Jednotková cena	Počet	Cena v EUR bez DPH
Celostranový farebný inzerát A4	2 000,00	4	8 000,00
PR článok	2 000,00	dvojstranový	4 000,00
Banner PRV SR 2007 – 2013 foyer, javisko	500,00	2	1 000,00
Ročenka TOP AGRO	2,143	3 500	7 500,00
Banner na internetovej stránke	1 990,00	1	1 990,00
Organizačno-technické zabezpečenie odovzdávania cien TOP AGRO	7 500,00	1	7 500,00
<b>Cena celkom</b>	-	-	<b>29 990,00</b>